



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 13. Juni 2012 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 13 giugno 2012 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 3/2012

Verbale di seduta n. 3/2012

Im Jahre zweitausendzwoölf, am dreizehnten des Monats Juni um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladodici, il giorno tredici del mese di giugno alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliera
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte Frau **Marianna Frisinghelli** und Herr **Andrea Piccoli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 14 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali signora **Marianna Frisinghelli** e signor **Andrea Piccoli**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Genehmigung der Abschlussrechnung für
das Finanzjahr 2011**

Der Bürgermeister verliest die Endergebnisse der Abschlussrechnung 2011, der Vermögensrechnung 2011 und der Erfolgsrechnung 2011. Er teilt mit, dass der Rechnungsprüfer Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Bürgermeister: Im Jahre 2011 konnte ein Wirtschaftsüberschuss in Höhe von € 463.914,69 erzielt werden. Der Stabilitätspakt wurde eingehalten. Der Saldo der Einnahmen belief sich im Jahr 2010 auf € 838.310,04 und konnte im Jahr 2011 auf € 932.229,48 angehoben werden.

Nachfolgend verliest der Bürgermeister die Gegenüberstellung der Abschlussrechnungen 2011 und 2012.

Nach kurzer Diskussion bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Finanzabschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2011 und den erläuternden Bericht mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

**1. Approvazione del conto consuntivo per
l'anno finanziario 2011**

Il Sindaco da lettura dei risultati finali del conto consuntivo 2011, del conto del patrimonio e del conto economico. Comunica che il revisore dei conti dott. German Gruber ha dato il suo parere positivo.

Sindaco: nell'anno 2011 è stato possibile raggiungere un avanzo economico di € 463.914,69. Il patto di stabilità è stato rispettato. Il saldo delle entrate ammontava nell'anno 2010 a € 838.310,04 e nell'anno 2011 è aumentato a € 932.229,48.

Di seguito il Sindaco da lettura raffronto dei conti consuntivi 2011 e 2012

Dopo una breve discussione, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo finanziario del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2011 e l'illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

GEBARUNG – GESTIONE

	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2011 Fondo di cassa al 01.01.2011			1.259.245,49
Einhebungen riscossioni	3.834.169,34	5.076.702,46	8.910.871,80
Zahlungen pagamenti	3.340.390,49	5.446.114,47	8.786.504,96
Kassafonds am 31.12.2011	Fondo di cassa al 31.12.2011		1.383.612,33
Aktive Rückstände residui attivi	2.572.733,75	5.564.752,39	8.137.486,14
Insgesamt/totale			9.521.098,47
Passivrückstände residui passivi	3.514.270,30	5.249.738,54	8.764.008,84
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2011	Avanzo d'amministrazione al 31.12.2011		757.089,63

2. Genehmigung des Bilanzausgleiches für das Finanzjahr 2012

Das Gemeinderatsmitglied Hubert Bertoluzza verlässt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Der Artikel 17 der Vereinbarung mit dem Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ für die Führung der Kunsteisanlage und des Gastbetriebes sieht vor, dass die Gemeinde im Falle, dass sich durch die hohen Energiekosten für die Kunsteisanlage ein Fehlbetrag ergibt, diesen Fehlbetrag übernimmt. Das Problem ist die Sektion Eishockeys des Amateursportclubs, der die Miete in Höhe von € 17.000,00 nicht an den Verein Pro Schwarzenbach bezahlt hat. Der Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ hat sehr gut gewirtschaftet. Einige Sektionen des Amateursportclubs haben jedoch Schwierigkeiten die Miete zu entrichten. Dieses finanzielle Problem werden wir mit dem Amateursportclub direkt besprechen. Der vorgesehene Una Tantum Beitrag in Höhe von € 15.000,00 an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ wird gestrichen und dafür das Ausgabenkapitel bezogen auf die Errichtung einer Photovoltaikanlage auf dem Dach der Tennishalle um € 5.000,00 und das Ausgabenkapitel bezogen auf die Projektierung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Fleimstalstraße – Markusweg – Marktweg um € 10.000,00 erhöht. Für diese Änderung hat der Rechnungsrevisor bereits positives Gutachten erteilt.

Die Gemeinderatsmitglieder Monika Psenner, Raimund Ausserhofer und Richard Pichler verlassen gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2012 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Stefano Sgarbossa: Ich befürworte eine Beitragsgewährung an die Sektionen Eishockey und Kunsteislauf, um diese in Schwierigkeit geratenen Sektionen zu unterstützen. Daher stimme ich der Genehmigung des Bilanzausgleiches zu. Ich ersuche den Gemeinderat jedoch, dass diese Vorgangsweise auch in Zukunft für die Sportvereine gilt, die Bilanzprobleme haben.

2. Approvazione dell'assestamento di Bilancio per l'anno finanziario 2012

Il consigliere Hubert Bertoluzza si allontana dall'aula delle riunioni, ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: l'articolo 16 della convenzione con l'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ per la gestione dell'impianto del ghiaccio e dell'esercizio pubblico, prevede un intervento da parte del comune nel caso di un disavanzo dovuto agli elevati costi per l'energia dell'impianto del ghiaccio. Il problema riguarda la sezione hockey su ghiaccio dello sportclub amatoriale, la quale non ha pagato all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ l'affitto per un importo pari a € 17.000,00. L'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ ha amministrato molto bene. Tuttavia alcune sezioni dello sportclub amatoriale hanno difficoltà a versare gli affitti. Questo problema finanziario lo discuteremo direttamente con lo sportclub amatoriale. Il contributo una tantum, per un importo di € 15.000,00 a favore dell'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ verrà cancellato. In compenso saranno aumentati i capitoli di spesa in riferimento alla realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della palestra da tennis per € 5.000,00 e per la progettazione dell'acquedotto dell'acqua potabile nel tratto Via Val di Fiemme – Via San Marco – Via del Mercato per € 10.000,00. Per queste modifiche il revisore dei conti ha dato parere positivo.

I consiglieri comunale Monika Psenner, Raimund Ausserhofer si allontanano dall'aula delle riunioni, ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2012 e comunica che il revisore dei conti dott. German Gruber ha espresso un parere positivo.

Stefano Sgarbossa: Per quanto riguarda il contributo alle associazioni sportive Hockey e Pattinaggio Artistico. Sono favorevole ad aiutare le associazioni sportive in difficoltà quindi voterò a favore dell'assestamento di bilancio, tuttavia chiede al consiglio comunale che questo valga anche in futuro per le associazioni sportive che avranno problemi di bilancio. Le spese per le

Die Ausgaben für die Sportvereine werden immer höher und für die Sektionen wird es immer schwieriger werden, einen Ausgleich der Einnahmen und Ausgaben zu erreichen. Dies ist ein Präzedenzfall, welcher auch in Zukunft gelten muss.

Gez./f.to Stefano Sgarbossa

Andrea Piccoli: Mit welcher Begründung errichten wir die Photovoltaikanlage nicht auf dem Dach des Fußballgebäudes, da dieses zu erneuern ist?

Dr. Engelbert Schaller erinnert, dass die laufende Diskussion über die Änderung des Una Tantum Beitrages an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ geführt wird.

Der Bürgermeister ersucht um Abstimmung über die getrennte Behandlung des außerordentlichen Beitrages in Höhe von € 15.000,00 an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ für die teilweise Deckung der Stromspesen des Eislaufplatzes.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten stimmt der Gemeinderat einer getrennten Behandlung des außerordentlichen Beitrages an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ zu.

Bürgermeister: Dieser Betrag soll dem Amateursportverein Auer Raiffeisen zugutekommen, welcher dann die Aufteilung unter den Sektionen vornehmen wird.

Bruno Huez: Ich bin der Meinung, dass dieser Betrag dem Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ ausbezahlt werden soll, jedoch keinesfalls ein Präzedenzfälle geschaffen wird.

Claudio Mutinelli: Ich bin einverstanden, diesen Betrag dem Amateursportverein Auer zu entrichten, der dann über eine Verwendung selbst entscheiden kann.

Luigi Tava: Aus rechtlichen Gründen ist es besser, diese Änderung vorzunehmen.

Dr. Engelbert Schaller: Der Amateursportclub Auer hätte selbst die Verantwortung über die Verwendung der Gelder. Rein rechtlich wäre die Gewährung dieses Beitrages an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ bedenklich. In Zukunft sollten solche Situationen vermieden werden.

Der Bürgermeister ersucht um Abstimmung, den Una Tantum Beitrag an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ nicht zu gewähren.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und

assoziationen sportive sono sempre più elevate e le sezioni faranno sempre più difficoltà a far quadrare i conti. Questo è un precedente che deve valere anche in futuro.

Andrea Piccoli: con quale motivazione non realizziamo l'impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio del campo sportivo, dato che sarebbe da rinnovare ?

Dr. Engelbert Schaller ricorda che la discussione in oggetto riguarda la modifica del contributo una tantum all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“.

Il Sindaco mette alla votazione la discussione separata del contributo straordinario di € 15.000,00 a favore dell'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ per la copertura parziale delle spese elettriche dell'impianto del ghiaccio.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale decide di trattare separatamente la concessione del contributo straordinario di € 15.000,00 a favore dell'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“.

Bürgermeister: questo importo deve essere a favore dello sportclub amatoriale Raiffeisen, il quale provvederà a redistribuirlo tra le sezioni.

Bruno Huez: sono del parere che l'importo debba essere liquidato all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“, in ogni caso non deve essere creato un precedente.

Claudio Mutinelli: sono d'accordo a versare il contributo allo sportclub amatoriale di Ora, il quale deciderà autonomamente la destinazione.

Luigi Tava: per motivi legali è meglio procedere con la modifica.

Dott. Engelbert Schaller: lo sportclub amatoriale Ora ha la responsabilità riguardo all'utilizzo dei soldi. Da un punto di vista giuridico la concessione del contributo all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ è dubbia. In futuro queste situazioni devono essere evitate.

Il Sindaco richiede la votazione riguardo la discussione a non elargire all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ il contributo una tantum.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 12 consiglieri presenti

abstimmenden Räten stimmt der Gemeinderat zu, den Una Tantum Beitrag an den Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ nicht zu gewähren.

Das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Dr. Luigi Tava: Aufgrund einer Studie wurde empfohlen, die Photovoltaikanlage auf der Tennishalle im oberen Teil des Daches anzubringen und zwar um 50 KWh zu produzieren. Die Kosten für die Montage belaufen sich auf € 1.550,00/KW. Die Energiekosten für sämtliche öffentliche Gebäude belaufen sich auf derzeit jährlich € 170.000,00. Bei der Tennishalle wird der „Scambio altrove“ angewandt

Marianna Frisinghelli: Die Tennishalle liegt eher im Schatten. Ist es die richtige Wahl, dort eine Photovoltaikanlage zu errichten?

Dr. Luigi Tava: Kein öffentliches Gebäude der Gemeinde Auer hat eine ideale Ausrichtung zur Sonne. Auf alle Fälle müssen wir aktiv werden.

Bruno Huez: Bei unserem Betrieb in Salurn wollten wir eine Photovoltaikanlage anbringen, was sich aber nicht rentiert hätte. Bei unserer Halle in Auer hingegen produzieren wir nun 150 KWh. Die Gemeindeverwaltung muss sicher sein, dass sich die Investitionen rechnen.

Dr. Luigi Tava informiert, dass die Gemeindeverwaltung nicht nur eine Analyse der Firma Syneco ausarbeiten hat lassen, sondern auch Angebote bei verschiedenen spezialisierten Firmen eingeholt hat. Es sollen EU Module verwendet werden.

Bürgermeister: Das Ökoinstitut hat für jedes Gebäude eine eigene Analyse durchgeführt. Die Dachfläche der Tennishalle ist sehr groß und daher ist es sicherlich interessant, eine Photovoltaikanlage zu errichten.

Nachdem keine Wortmeldungen mehr vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig – zeitweilig abwesend ist Herr Claudio Mutinelli - ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 12 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2012 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

e votanti, il consiglio comunale delibera di non concedere all'associazione „Pro Schwarzenbach Ora“ il contributo una tantum.

Il consigliere comunale Richard Pichler rientra nell'aula delle riunioni.

Dr. Luigi Tava: ai sensi di uno studio svolto è stato consigliato di realizzare un impianto fotovoltaico nella parte superiore del tetto della palestra da tennis per produrre 50 KWh. I costi per il montaggio ammontano a € 1.550,00/KW. I costi energetici per tutti gli edifici pubblici ammontano in questo momento a € 170.000,00 annui. Per la palestra da tennis sarà adottato lo “scambio altrove”.

Marianna Frisinghelli: la palestra da tennis è posizionata in una zona piuttosto in ombra. E' la soluzione giusta realizzare in questa zona l'impianto fotovoltaico?

Dr. Luigi Tava: nessun edificio pubblico del Comune di Ora ha una posizione ideale direzionata verso il sole. In ogni caso dobbiamo attivarci.

Bruno Huez: per la nostra impresa di Salorno eravamo intenzionati a realizzare un impianto fotovoltaico, ma non sarebbe stato conveniente. Presso il nostro capannone di Ora produciamo 150 KWh. L'amministrazione comunale deve essere sicura che l'investimento sia conveniente.

Dott. Luigi Tava informa che l'amministrazione comunale non ha fatto eseguire un'analisi solamente alla ditta Syneco, ma ha raccolto offerte anche da altre ditte specializzate. Devono essere adottati moduli EU.

Bürgermeister: l'Eco-Istituto ha eseguito un'analisi per ogni edificio pubblico. La copertura della palestra da tennis è molto grande ed è sicuramente interessante realizzare l'impianto fotovoltaico.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità – temporaneamente assente è il signor Claudio Mutinelli - espressi per alzata di mano, su n. 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'assestamento di bilancio 2012.

Inoltre con l'esito sopra citato, la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

3. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012

Der Bürgermeister erläutert die Änderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, – zeitweilig abwesend ist Herr Claudio Mutinelli - ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 12 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012 zu genehmigen.

Die Gemeinderäte Claudio Mutinelli, Raimund Ausserhofer und Monika Psenner kehren in den Sitzungssaal zurück.

4. Genehmigung der Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2011

Der Bürgermeister erläutert die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer bezogen auf das Finanzjahr 2011.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Rechnungslegung für das Finanzjahr 2011 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

3. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2012

Il sindaco illustra le modifiche al programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2012.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, – temporaneamente assente è il signor Claudio Mutinelli - espressi peralzata di mano, su n. 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2012.

I consiglieri Claudio Mutinelli, Raimund Ausserhofer und Monika Psenner rientrano nell'aula delle riunioni.

4. Approvazione del rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2011

Il Sindaco illustra il rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2011.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il rendiconto della gestione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2011 con le seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN/ENTRATE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2011	8.000,00	44.629,23	---	44.629,23
Kompetenzgebarung/gestione competenza	98.328,60	110.987,73	---	110.987,73
Rückständegebarung/gestione residui	25.000,00	25.000,00	---	25.000,00
Gesamtbetrag/Totale	123.328,60	180.616,96	---	180.616,96

AUSGABEN/SPESE	endgült. Voranschlag	Zahlungen	Rückstände	Verpflichtungen
-----------------------	----------------------	-----------	------------	-----------------

	previsioni definitive Euro	Pagamenti Euro	Residui Euro	Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2011	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	105.328,60	49,126,45	47.000,00	96.126,45
Rückständigegebarung/gestione residui	81.500,00	81.500,00	---	81.500,00
Gesamtbetrag/Totale	186.828,60	130.626,45	47.000,00	177.626,45
Kassastand bei Jahresende/Fondo di cassa a fine anno	€ 49.990,51			
Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione	+ € 2.990,51			

5. **Änderung des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 37 vom 7.10.2011 betreffend die Genehmigung des Raumordnungsvertrages im Sinne des Artikel 40bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 mit Graiff Markus, Leonardi Paola und R.K. Leasing GmbH für die unentgeltliche Eigentumsübertragung einer Fläche von 465 m² und die Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes entlang der Nationalstraße in Verbindung mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes, des Wiedergewinnungsplanes der Zone A11 und des Durchführungsplanes der Zone Camping - Ersetzung der Ges. R.K. Leasing GmbH durch Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois und Markus & C.**

Der Bürgermeister erläutert die Änderungen, welche sich durch die Ersetzung der Ges. R.K. Leasing GmbH durch die Ges. Hotel Markushof d. Graiff Alois und Markus & C. ergeben und teilt mit, dass vor Unterzeichnung des Raumordnungsvertrag der Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom 7.10.2011 in diesem Sinne zu ändern ist.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, aufgrund der Eigentumsübertragung der Bp. 1001, K.G. Auer von der RK Leasing GmbH auf Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois und Markus & C. den Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom 7.10.2011 betreffend die Genehmigung des Raumordnungsvertrages im Sinne des Art. 40-bis des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13 mit Markus Graiff, Leonardi Paola und der R.K.Leasing GmbH für die unentgeltliche Eigentumsübertragung der Fläche von 465 m² und die Errichtung eines öffentlichen Parkplatzes entlang der Nationalstraße in

5. **Modifica della delibera del consiglio comunale n. 37 del 7.10.2011 riguardante l'approvazione della convenzione urbanistica, ai sensi dell'articolo 40bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 con Graiff Markus, Leonardi Paola e R.K. Leasing Srl per la cessione gratuita dell'area di 465 m² e la realizzazione di un parcheggio pubblico lungo la via Nazionale in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale, del piano di recupero per la zona A11 e del piano di attuazione per la zona campeggio - Sostituzione della soc. R.K. Leasing Srl con Hotel Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois e Markus & C.**

Il Sindaco spiega le modifiche che derivano dalla sostituzione della soc. R.K. Leasing Srl con Hotel Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois e Markus & C e comunica che prima della sottoscrizione della convenzione urbanistica, deve essere modificata in tal senso la delibera del consiglio n. 37 del 07.10.2011.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare in base alla cessione di proprietà della p.ed. 1001, C.C. Ora dalla RK Leasing Srl al Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois e Markus & C. la deliberazione del consiglio comunale n. 37 del 7.10.2011 riguardante l'approvazione della convenzione urbanistica ai sensi dell'art. 40-bis della L.P. del 11.08.1997, n. 13 con Markus Graiff, Leonardi Paola e la R.K.Leasing s.r.l. per la cessione gratuita dell'area di mq 465 e la realizzazione di un parcheggio pubblico lungo la via Nazionale in connessione con la modifica del piano

Verbindung mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes, des Wiedergewinnungsplanes der Zone A11 und des Durchführungsplanes der Zone Campingplatz zu ändern und die Ersetzung der RK Leasing GmbH durch Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois und Markus & C. vorzunehmen.

Weiters wurde der in diesem Sinne geänderten Entwurf des Raumordnungsvertrages, bestehend aus 15 Artikeln genehmigt.

- Allfälliges

Bürgermeister: Gemäß Leitbild werden wir zur Ratssitzung vom 18. Juli 2012 die Vertreter des Seniorenbeirates, des Jugendrates, der Verkehrskommission und des Beirates für Chancengleichheit einladen.

Bürgermeister: Die Gemeinderäte sind herzlich zum 50jährigen Priesterjubiläum unseres Hochw. Peter Paul Hoffmann am 17. Juni 2012 eingeladen.

Kurt Kerschbaumer: Die Kosten für die Umfahrungsstraße sind laut Meldung auf € 81.000.000,00 angestiegen.

Kurt Kerschbaumer: Bei den Spielgeräten in der Erholungszone Schwarzenbach wären Wartungsarbeiten vorzunehmen.

Bürgermeister: Kostenvoranschläge für neue Spielgeräte wurden bereits eingeholt, um die Kinderspielplätze noch besser auszustatten.

Stefano Sgarbossa: Wurde der Beschluss der Landesregierung betreffend die Ausweisung der Erweiterungszone Palain1 im Amtsblatt der Region bereits veröffentlicht ?

Generalsekretär: Der Beschluss der Landesregierung Nr. 709 vom 14. Mai 2012 betreffend die Ausweisung der Erweiterungszone Palain1 wurde im Amtsblatt der Region vom 12.06.2012 veröffentlicht.

Raimund Ausserhofer: Gibt es Neuigkeiten in Bezug auf die Realisierung eines Parkplatzes auf dem Heinrich-Lona-Platz?

Bürgermeister: Eine konkrete Entscheidung wurde noch nicht getroffen. Es wird darüber in den verschiedenen Fokusgruppen und in der

urbanistico comunale, del piano di recupero per la zona A11 e del piano di attuazione per la zona campeggio e di effettuare la sostituzione da RK Leasing GmbH durch Hotel Markushof Sas d. Graiff Alois und Markus & C.

Inoltre, è stata approvata la bozza modificata in tal senso della convenzione urbanistica, composta da 15 articoli.

- Varie

Sindaco: ai sensi delle linee guida del comune di Ora, alla seduta del 18 luglio 2012 saranno invitati i rappresentanti del comitato degli anziani, comitato dei giovani, della commissione per il traffico e del comitato per le pari opportunità.

Sindaco: i consiglieri sono calorosamente invitati ai festeggiamenti per il 50° anniversario di sacerdozio del nostro parroco Peter Paul Hoffmann, il giorno 17 giugno 2012.

Kurt Kerschbaumer: i costi per la circonvallazione, come da comunicato, sono aumentati a € 81.000.000,00.

Kurt Kerschbaumer: presso il parco „Schwarzenbach“ dovrebbero essere eseguiti lavori di manutenzione.

Sindaco: sono già state raccolte offerte per nuovi giochi per migliorare ancora più i parchi giochi per bambini.

Stefano Sgarbossa: la delibera della Giunta Provinciale riguardante l'assegnazione della zona di espansione Palain1– pubblicazione della delibera provinciale è stata pubblicata sul bollettino ufficiale della regione ?

Segretario generale: la delibera della Giunta Provinciale n. 709 del 14 maggio 2012, riguardante l'assegnazione della zona di espansione Palain1 è stata pubblicata sul bollettino ufficiale della regione del 12.06.2012

Raimund Ausserhofer: ci sono novità in merito alla realizzazione di un nuovo parcheggio sulla Piazza Heinrich-Lona?

Sindaco: non è stata raggiunta alcuna decisione concreta. Sono in corso discussioni nei gruppi di lavoro “Auer Aktiv: è

Verkehrskommission diskutiert.

Ora” e nella commissione per il traffico

Um 20.35 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.35.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

